

# Remerciements

CE MANUEL EST BASÉ SUR l'expérience de plus de 18 pays dotés de programmes de réinstallation des réfugiés en association avec le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR). Sa rédaction a été rendue possible grâce à la générosité et l'engagement de nombreuses personnes ayant un intérêt et des compétences en matière d'intégration des communautés de réfugiés, et d'organismes gouvernementaux et non gouvernementaux dans les pays de réinstallation.

Les auteurs tiennent à remercier les participants de la *Conférence internationale sur l'accueil et l'intégration des réfugiés réinstallés* (CIAIRR) qui s'est tenue en Suède en 2001, dont les contributions ont fourni la base de ce manuel. Ils remercient particulièrement les auteurs d'articles et d'autres documents présentés à la conférence, avec une mention spéciale pour le Dr Tracey Spack (Citoyenneté et Immigration Canada) qui a assuré des travaux de recherche et de rédaction sur divers documents clés, et pour Mme Lynda Parker (également de Citoyenneté et Immigration Canada) qui a permis la collaboration du Dr Spack avec la Conférence et a contribué à la planification.

La conférence a été généreusement accueillie par le Conseil suédois de l'intégration (Integrationsverket) et faisait partie d'une initiative pour l'intégration à plus grande échelle soutenue par les pays scandinaves, les États-Unis et le Canada, la Ford Foundation et le German Marshall Fund. M. Mark Hetfield (Hebrew Immigrant Aid Society, États-Unis) a contribué à obtenir le financement de cette initiative et a apporté une importante contribution intellectuelle à sa conception et à sa réalisation.

La conférence a rassemblé un groupe imposant et diversifié de participants ayant des intérêts et des compétences en matière d'intégration, et a élaboré, pour la première fois, un ensemble de principes communs destinés à guider la conception et la mise en œuvre de programmes d'inté-

gration. Ces succès ont été dus en grande partie aux efforts de Mme Deborah DeWinter (Consultante auprès de l'Initiative pour l'intégration), qui a assumé la responsabilité de la planification et de la coordination de cet important forum. La présidence de la conférence a été assurée par Erik Stenström (du Conseil suédois de l'Intégration), qui a généreusement donné de son temps et de ses conseils. Dr Elizabeth Ferris (du Conseil Œcuménique des Églises) a joué un rôle important en encourageant la rédaction des principes d'intégration.

Les auteurs sont également reconnaissants envers tous ceux qui ont aidé à la rédaction de ce manuel. Sa création a été coordonnée par Mme Deborah DeWinter et M. Michael Casasola (HCR, Canada) avec le soutien et les conseils de Mme Judith Kumin (Déléguée du HCR au Canada). La Victorian Foundation for Survivors of Torture, basée à Melbourne en Australie, a assumé la responsabilité de la rédaction et de la mise en pages de ce manuel. Nous remercions particulièrement M. Paris Aristotle (Chef de projet), Mme Sue McGrillen (recherche et assistance) et Mme Kim Webster (recherche et rédaction). Leur travail a été rendu possible par l'important soutien financier du Gouvernement australien. La traduction française de ce manuel a été généreusement rendu possible grâce au soutien financier du Gouvernement canadien.

Le projet du manuel a été soutenu par un Groupe de travail international comprenant des représentants des communautés de réfugiés et d'organismes gouvernementaux et non gouvernementaux de nombreux pays de réinstallation :

**Judi Altinkaya**, Directrice Générale, National Association of ESOL Home Tutor Schemes (Inc.), Nouvelle-Zélande

**Paris Aristotle**, Directeur, The Victorian Foundation for Survivors of Torture, Australie

**Martha Arroyo Contreras**, Coordinatrice Nationale des Services Sociaux, Comisión Española de Ayuda al Refugiado, Espagne

**Fariborz Birjandian**, Directeur exécutif, Calgary Catholic Immigration Society, Canada

**Michael Casasola**, Agent de réinstallation, HCR, Canada

**Nancy Crabtree**, Consultante, Direction des Réfugiés, Citoyenneté et Immigration Canada

**Janet Dench**, Directrice exécutive, Conseil canadien pour les réfugiés, Canada

**Teresa Hadzic**, Agente de réinstallation, HCR, Canada

**Sean Henderson**, Chef de Projets, Service des Réfugiés, New Zealand Immigration Service, Nouvelle-Zélande

**Susan Krehbiel**, Spécialiste de la réinstallation, HCR, Argentine

**Anne la Cour Vagen**, Chef de Section, Département de l'Asile, Conseil Danois des Réfugiés, Danemark

**Henry Martenson**, Coordinateur de projets, Conseil européen pour les réfugiés et les exilés, Royaume-Uni

**Jessica Menchions-Barry**, Agente de programme, Direction des Réfugiés, Citoyenneté et Immigration Canada

**Berta Romero**, Coordinatrice, Refugee Council, USA

**Erik Stenström**, Conseiller juridique, Conseil suédois de l'Intégration (Integrationsverket), Suède

**Pindie Stephen**, Coordinatrice de l'orientation culturelle, Africa Project, International Organisation for Migration, Kenya

**Marie Sullivan**, Directrice des Services aux Réfugiés, New Zealand Immigration Service, Nouvelle-Zélande

**Jorge Vuskovic**, Coordinateur de Programmes, Vicaría De Pastoral Social, Chile

**KaYant Yang**, Directrice exécutive, Southeast Asia Resource Action Center, États-Unis

Les divers chapitres ont été rédigés en consultation avec les spécialistes du Groupe de travail ainsi que d'autres experts internationaux :

**Myrna Ann Adkins**, Spring Institute for Intercultural Learning, États-Unis

**Jane Bloom**, RefugeeWorks, États-Unis

**Jeff Chenoweth**, Catholic Legal Immigration Network Inc. (CLINIC), D.C., États-Unis

**Tom Denton**, Conseil canadien pour les réfugiés et Manitoba Refugee Sponsors, Canada

**Sat Devi**, Adult Multicultural Education Services Victoria, Australie

**Kathy Earp**, Adult Multicultural Education Services Victoria, Australie

**Dr Elizabeth Ferris**, Conseil Œcuménique des Églises, Suisse

**Kate Hilton Hayward**, Immigration and Refugee Services of America, États-Unis

**Dr Ida Kaplan**, The Victorian Foundation for Survivors of Torture, Australie

**Kathleen McKenzie**, Directrice de l'Éducation des Réfugiés, Lutheran Social Services of North East Florida, États-Unis

**Pat Marshall**, HCR, Canada

**Sylvie Moreau**, Consultante en réinstallation (au Bénin et Burkina Faso), Canada

**Susan Schmidt**, Lutheran Immigration and Refugee Services, États-Unis

**Dr Laura Simich**, Département de psychiatrie, Université de Toronto, Canada

**Amy Slaughter**, Consultante en réinstallation, HCR, Suisse

**Tracey Spack**, Santé Canada (anciennement : Direction générale des Réfugiés, Citoyenneté et Immigration Canada), Canada

**Barbara Treviranus**, Programme de formation relative au parrainage des réfugiés, Canada

Nous remercions toutes les autres personnes et organisations, trop nombreuses pour être mentionnées individuellement, qui ont facilité la création de ce manuel, y ont participé et ont généreusement donné de leur temps, de leur expertise et de leurs ressources.